

Contents

Sir Tom Stoppard <i>Foreword</i>	xi
Carole Seymour-Jones <i>Introduction</i>	xiv
Lucy Popescu <i>A Note on Selections</i>	xxii
Harold Pinter <i>'Death'</i>	xxvi
Ken Saro-Wiwa <i>From his last television interview</i>	xxviii

Prison

Reza Baraheni , Iran / 'A Minor Mistake in Evin Prison'	3
Jiang Qisheng , China / 'A True Story of April Fool's Day', translated by Ben Carrdus	10
Ali al-Dumaini , Saudi Arabia / Extract from <i>Time for Prison, Times for Freedom</i> , translated by Judy Cumberbatch	17
Faraj Ahmad Bayrakdar , Syria / Extracts from <i>Mirrors of Absence</i> , translated by Sinan Antoon	24
Asiye Güzel , Turkey / Extract from <i>Asiye's Story</i> translated by Richard McKane	37
Augusto Ernesto Llosa Giraldo , Peru / 'Chiquitín' translated by Amanda Hopkinson	45
Mamadali Makhmudov , Uzbekistan / Letter, translated by Human Rights Watch	48
Yndamiro Restano , Cuba / 'Prison' translated by Mandy Garner; Letter to PEN, translated by Maria Delgado	54

Faraj Sarkohi , Iran / Extract from <i>We Make Death Easy</i> , translated by Nilou Mobasser	57
Angel Cuadra , Cuba / Poems translated by Ruth Fainlight	64
Yury Bandazhevsky , Belarus / Extract from <i>The Philosophy of My Life</i> , translated by Carole Seymour-Jones	68
Koigi wa Wamwere , Kenya / Extract from <i>Conscience on Trial</i>	76
Chris Abani , Nigeria / Poems	79
José Revueltas , Mexico / 'Letter to Arthur Miller', translated by Amanda Hopkinson	87
Shi Tao , China / Poems, translated by Chip Rolley, Sarah Maguire and Heather Inwood	93
Sihem Ben Sedrine , Tunisia / Letter, translated by Cecilie Torjussen	96
Javier Tuanama Valera , Peru / 'Silent Impatience'	98
Grigory Pasko , Russia / Poems, translated by Richard McKane	101
Andrej Dynko , Belarus / 'Sacrificial therapy', translated by Ales' Kudrycki	105
Thich Tue Sy , Vietnam / Poems, translated by Trevor Carolan and Frederick Young	111
Hwang Dae-Kwon , South Korea / Letters	113
Khin Zaw Win , Burma / 'What I'm Doing'	123
Ali Reza Jabari , Iran / Letter	125
Flora Brovina , former Yugoslavia / 'The Freedom', translated by Hans-Joachim Lankstch	129
Liu Jinsheng , China / Letter	131

Death

Ken Saro-Wiwa , Nigeria / Extract from his last work, <i>On the Death of Ken Saro-Wiwa</i>	135
---	-----

Thiagarajah Selvanithy , Sri Lanka / 'Undying Gardens', translated by A. K. Ramanujan	141
Rakhim Esenov , Turkmenistan / 'The Death of the Poet', from <i>The Crowned Wanderer</i> , translated by Rachel Segonds	143
Angel Cuadra , Cuba / 'A Man Dies, Cuba, 1964', translated by Ruth Fainlight	149
Akbar Ganji , Iran / Extracts from <i>Dungeon of Ghosts</i> , translated by Nilou Mobasser	150
Flora Brovina , former Yugoslavia / Poems, translated by Hans-Joachim Lankstch	157
Harry Wu , China / Extract from <i>Thunderstorm in the Night</i> , translated by Bernard F. Cleary	159
Chris Abani , Nigeria / 'Mango Chutney'	167

Exile

Gai Tho , India/Tibet / 'Once I Had a Home'	173
Raúl Rivero , Cuba / 'Family Picture in Havana', translated by Diana Alvarez-Amell; 'After You, God', from <i>Pruebas de contacto</i> , translated by Anna Kushner	175
Jean-Louis Ntadi , Congo-Brazzaville / <i>Cries of the Cricket</i> , translated by Trevor Mostyn	182
Mansur Muhammad Ahmad Rajih , Yemen / Poems, translated by Ren Powell and Mansur Rajih	193
Cheikh Kone , Ivory Coast / 'The Long Road'	199
Taslima Nasrin , Bangladesh / Extract from 'Mother', translated by Taslima Nasrin and Warren Allen Smith	206
Chenjerai Hove , Zimbabwe / 'The Burdens of Creativity in Africa – Reflections'	208

The Freedom to Write

Anna Politkovskaya , Russia / Essay, translated by Arch Tait	217
Orhan Pamuk , Turkey / 'PEN Arthur Miller Freedom to Write Memorial Lecture', translated by Maureen Freely	223
Aung San Suu Kyi , Burma / 'Freedom from Fear'	230
Paul Kamara , Sierra Leone / Extract from speech	237
Jiang Qisheng , China / 'Light a Myriad Candles ... An Open Letter', translated by Ben Carrdus	242
Ma Thida , Burma / 'A Novel Response', translated by Vicky Bowman	247
Hrank Dink , Turkey / Extract from speech	253
Hari Kunzru / 'Host Not Found'	259
Ken Saro-Wiwa , Nigeria / Letters	266
Acknowledgements	269
Permissions	270